

Vjenčić - Венчик

Savez Rusina Republike Hrvatske
Союз Русинох Републики Горватскей

BROJ 83 | 4/2017
ЧИСЛО

ISSN 1331-2189



ПРОЄКТ «ГОРВАТСКИ И РУСКИ ЯЗИК – ПОДОБНОСЦИ И РОЗЛИЧНОСЦИ» У ПИШКУРЕВСКОЙ ШКОЛИ

Цешиме ше кед чуц руске слово у горватских школах дзе ше руски не виуче. Дараз у Пишкуревцох жило и коло 500 Руснацох, нешка, нажаль, тото число ше значно зменшело. Але ище вше ест Руснацох котри не забуваю сво-йо корені. Пред трома роками младши Пишкуревчане почали активно участвовац на Летних школах Руснацох и од того часу ста-емно приходза у вельким числє. Указали ше як вредни и любопитливи школяре котри научене запаметали и жадали пренесц другим у Пишкуревцох. Так настал проєкт «Горватски и руски язык — подобносци и розличносци», а на иницијативу учительки горватско-го языка Ивани Арамбашич. Цеком октобра 2017. року школяре шестих и осмих класох ОШ Матия Губец у Пишкуревцох зоз учительку горватского языка, а з помоцу вонкашніх сотрудніцох Агнетки Балатинац и учительки русского языка Лесі Мудри, зберали мате-

ријал, правели плакати и презентації за тот проєкт. Школяре представели руску азбуку, а поровновали подобносци и розличносци на прикладу познатей писні Григора Витеза «Як жиє Антонтон» на горватским и руским языку, а могли и сами пробовац прекладац и други тексти з єдного на други язык. Школяре осмей класи Инес Милич, Андрия Пастор и Габриел Мачинкович порихтали презента-цію у котрей присутним кратко представели Руснацох: кратку историю, виру, облєчиво, писмо. Пишкуревчане мали нагоду видзиц и як випатра руске народне облєчиво котре представела Николина Хома, а шицки ше засладзели и зоз бобальками. На концу про-екту школяре заключели же то було красне искусство зоз котрого научели вельо нового, але ше и добре забавели.

Леся Мудри



Ива Спаїч



Лана Вукадин, Доротеа Бартолович и Андрия Юрман



Пишеме по руски

BROJ / ЧИСЛО

83

GODINA / ПОК

2017.

“VJENČIĆ”

Izdavač: Savez Rusina RH

<http://www.savezrusina.hr>

vjencic1@gmail.com

Facebook: Savez Rusina RH Vukovar

Za nakladnika: Dubravka Rašljanin

Uredništvo: Vukovar,

Vijeća Europe 93

Tel. / faks: 032 428–342

IBAN HR1623400091110057465

Tisak: Proventus Natura d.o.o. Cerna

Naklada: 400 primjeraka

“ВЕНЧИК”

Видава: Союз Русинок РГ

<http://www.savezrusina.hr>

vjencic1@gmail.com

Фейсбук: Savez Rusina RH Vukovar

За видавателя: Дубравка Раšлянин

Редакција: Вуковар, Ради Европи 93

Тел. / факс. 032 428–342

ИБАН HR1623400091110057465

Друкуе: Провентус Натура д.о.о. Церна

Тираж: 400 прикладніки

Tiskano – Друковане

12 / 2017

Cijena
Цена

5

Kuna
Куни

Rukopisi se ne vraćaju.
Рукописи ше не врацаю.

SADRŽAJ - ЗМИСТ

Проект «Горватски и Руски јазик — подобносци и розличносци» у пишкурејскеј школи	2
Владимир Костелник (1930–2012)	4
Перше путоване єднеј шніговеј пахульки	8
Не сцека ше до швета кед барз жимно и змерка ше!	8
Брила.	10
Древени цукрики.	10
У драже.	12
Богатство єшені	14
Отримана б. манифестација дзејинскеј творчосци — “Перши аплауз”	16
Роздумуйме екологіјно	18
Чудесни швет	19
Корпа за шмеце	20
Школяре написали.	22
Забавни боки	26
Подобово работи.	29

Насловни бок: Агнетка Балатинац: Дзеци и сніжнік

Остатні бок: Агнетка Балатинац: Жимски радосци

Uredništvo: Vera Pavlović (glavna i odgovorna urednica), Ahnetka Balatinaц, Ljubica Harhaj, Manuela Dudaš, Lesya Mudri i Vladimir Provčič

Savjet uredništva: dr.sc. Oksana Timko Đitko (predsjednica), Marijana Džudžar, vl. Vladimir Sedlak

Lektori: Marija Vulić (rusinski jezik), Andreja Magoč (hrvatski jezik)

Tiskanje potpomaže Savjet za nacionalne manjine Republike Hrvatske.
Naklada: 400 primjeraka

Редакција: Вера Павлович (главна и одвичательна редакторка), Агнетка Балатинац, Мануела Дудаш, Любича Гаргај, Владимир Провчи, Леся Мудри

Совет редакції д.ф.н. Оксана Тимко Дітко (председатель), Маријана Джуджар, о. Владимир Седлак
Лекторе: Марија Вулич (руски јазик), Андреја Магоч (горватски јазик)
Друковане помага Совет за национални меншини Републики Горватскеј.
Тираж: 400 прикладніки

Пейц роки од шмерци

Владимир Костелник (1930–2012)

Владимир Костелник народзени 09. октобра 1930. року у Петровцох. Пейц класи Пучкей школи закончує у Петровцох, а гимназию у Руским Керестуре. Робел у редакції новинох “Руске слово” и бул одвичательни редактор часопису “Пионирска заградка” (1946–1948). Потим ше враца до Републики Горватскей дзе як новинар робел за рижни новини: “Глас Славонии”, “Вуковарски новини”, “Борово”, “Винковски новосци”... тиж так робел и на Радио Вуковару. Дваець роки бул главни и одвичательни редактор часопису “Нова думка”.

Владимир Костелник писал на горватским и руским язикау, и то приповедки, драми, романи и науково статї з обласци историї. Першу литературну роботу, дзецинску приповедку “Иво и кральовна” написал ведно зоз своїм пайташом Крешом Зидаричом хтора друкована у Осиєку, у новинох “Горватски новини” 1944. року. По руски обявел три кнїжки “Жеми моя”, “Бисерни дражки” и “Под червену заставу”. Заступени є у вецей антологийох рускей прози обявених на руским, сербским, словацким, украинским и румунским язикау.

Окреме треба визначиц його діялносц на дружтвеним плану. Вон єден зоз сновательох Союзу Русинох и Украинцох Горватскей 1968. року и його перши председатель по 1973. рок. Єден є зоз инициаторох формованя Литературней секції при культурним дружтве у Петровцох. Особне участвує у програмох тей секції хтори вона організовала у месце и вонка з места. Тиж так бул и инициатор снованя КУД “Осиф Костелник” у Вуковаре.



По одходу до пензії одходзи жиц до Руского Керестура дзе и умар 18. децембра 2012. року.

Любица Гаргай

ЇЖ

На брещку у лешику, при бари, хлапци ше бавели на оганячки и скривачки. Грабали ше по стеблех и долапйовали птицово гнїзда. Виберали зоз нїх ваїчка, а птички смутне чвиринкали.

У єдней дзири у гуцави, Микола наишол на єден невельки живи створ, шивкасто-жовкастей фарби. Кед го збачел, поцагнул ше до дзири. Микола сцерпезліво длуго чекал чи ше знова зяви.

О даяки час животиня викукла. Перше



зоз писками понюхцела, а вец ше пообрацала на лїво и на право и вишла вонка на траву. Пушцела ше гу бари, а Микола за ню.

Хлапцови ше привидзело же животинька нігда не дойдзе дзе надумала, бо ишла барз помалючки. Допило му та спушел обидва руки на ню.

– Яааай! – нагло ше випросцел и поцагнул руки гу себе. Отресал з пальцами, бо го животинька поджобала.

На йойк прибегли и други хлапци. Вец им виприповедал цо видзел и указал им животиньку. Ириней, як найстарши, поважно вигварел:

– Ша, то лем їж.

– А ми думали же голем крокодил, кед ши ше так роздар, Миколко!

– Та яки крокодил, дзе би ту бул крокодил, – гварел Микола кед престал йойчац.

Ганьбел ше плакац, гоч го щипало там дзе бул поджобани. Ведно зоз другима хлапцами знова почал лапац животиньку, але ше вона не дала. Нараз могла барз швидко сцекац. Сclubачовала ше и котурбичала зоз брещка.

Закончела у старим меху цо го хлапци одкальшик принесли. Ириней го однесол дому. Вони маю вельке обисце у котрим ест миши и паткані.

Иринейов оец ше їжови барз зрадовал и пушел го до оградзеного двора одкаль не могол сцекнуц. Най прави дружтво домашнім животиньом и най лапа миши и паткані.

ЧИЖИКОВА ШЛЕБОДА

Влапел чижика Славко Полтрецога ише кед почал падац перши шніг. Влапел го зоз галовиком виплеценим з бабовей предзовей нітки. Под галов положел сухи чомовчок репику полни зоз шемен-

цом, нашеньом за конопи. Тоту лакотку чижики барз любя.

Збуло ше якошик коло Крачуна. Славко положел чижика до клітки и обешел ю на мур под тернацом. Оец гварел:

– Кед бизме го такой унесол до хижи, могол би загинуц од велькей горучави. Ту, под конком помали звикне на цеплейше, та го вец унешеме до хижи.

Перши дзень-два чижик смутни лем кучал у клітки. Ніч не єдол, та огладнел. Вец ше влапел до шеменцу цо му Славко положел до мисочки.

Кед го унесли до хижи, поставал вше радоснейши. Подскаковл, скакал з палічки на палічку у клітки, и шпивал. Прекрашне було патриц на нього и слушац го. Його червени, жовти, белави и шиви пирка украшовали не лем його, але и цале обисце, а розвешельовали и Славка, Ганчу, оца и мацер.

Так прешла и жима. Єдного красного марцового дня оец и Славко зняли з мура клітку, та вишли на двор.

Оец гварел:

– Вешелл ши нас цалу жиму, мили наш красавцу. Але знам же ши жадал вецей места од того у клітки. Ми це зачували од бридкей хвилі и гладу. Тераз пришол твой час та це пушаме.

Славко слухал оца, а припатрал ше на чижика, лебо як го людзе волаю – штиглинца. Роздумовал о тим цо оец гуторел, та пристал.

– Най наш чижик одлеци на шлебоду.

Славко отворел дзверка на клітки. Чижик вилецел. Перше шеднул, якошик небизовно, на яблоню при заградки, а потим олецел далей. Вец ше врацел, надлещовал коло Славка и його оца, як кед би им дзековал же го кармели и чували вжиме. Потим ше залецел и дзвигнул високо гу хмаром, та гу лесу недалеко оталь. До своєї широкей шлебоди.

МИМОВА ГАҒА

На возбуждену поволанку своєї Мими з другого двора дзе ю послала накармиц гуски, мац ше перше дакус застарано опитала:

– Цо ше збуло таке вельке, Мимо?

– Гуше! – гарела

– Гуше? – чудуе ше мац, та одбегла гу дзिवцу. – Ша, то вярн булі гушата, злато мойо. Тераз су гуски цалком одроснутн.

– Але, кед лепше попатрела – а воно насправдн. Медзн гускамн цо вредно збераю зарна кукурицн н – гуше. Уж одроснуте. Приблїжела ше гу ньому. Попатрела ище осторожнейше. Вжала го до рукох. Кус роздумовала, ошмнхла ше свойому пахольтку, та му гварела: – То не гуше, але прекрасна мала гуска. Дзнва.

Мнма ше чудуе ище баржей, а мац попатрела горе, та предлужела: – Вндрншн, мнла, внсоко над намн летаю дзнвн гускн. Една за другу. Селя ше до цеплнх крайох, а на яр ше враца. Чуеш нх як ше ознваю – гаҒа гаҒагаҒа! Патрн горе н Мнма, та н далей гварн зачудвано:

– Га, гей. Леца у еднм порядку як тотн нашо гускн у дворе цо ходза у еднм шоре, една за другу.

– Точно – потвердзела мац н дополнела, указуюцн: – Н тотн ту гуска. Вона не одроснуте гуше, але дзнва гуска котра менша од нашнх домашнїх, як н шнцкн ей шестрнчкн. Лецела н вона. Але, внстала н внслабла. Та злецела гу своїм родзном на же мн же бн ше окрнпела. Охабме ю най ше одпочнне. А тн ей да н ище заренка, та вец ндр до школн, бо шн уж заранковала.

Мнма так н зробела. А, кед ше врацела зоз школн коло поладнн, перше ше опнтала мацери цо зоз дзнву гуску. Мац ю одведла до гумна н указала:

– Опать ю. На брадле є на поскладаннх балох сламн. Наедла ше. Одпочннула. Н тераз ше рнхта пойсц.

– Дзе, мамо?

– На юг дзе н ей пайташкн – одвнтовала мац н предлужела: – Ндр гу ней, та ю ище погласка н скорей як одлецн.

Мнма гласка гуску. Вона ше не еднїма. Лем дзвнгла главу внсоко н патрела до длугокого шора дзнвнх гускох як одходза. Далеко. Далеко. Чуц нх ознванє. Як кед бн ше радзелн о дальшей драгн.

– Га-га-га! – озвала ше н гуска на сламн у Мнмовнх рукох.

Тако н ше ей н едннла, та одпнрхла перше понад брадло, а вец над нх нхнжу. Потнм гет внсоко. Внсоко. Одлецела блїжей трецому яту дзнвнх гускох, котрн як кед бн ю волали гу себе. Ище раз ше на кратко спущела дакус нїзше над Мнмов двор. Як кед бн ей подзековала на помонцн н омонцненю же бн могла предлужнц далеку драгу. Зоз повтормем: – Га-га-га! Мнма ей махала з обндрвома рукамн н докрнчовала:

– Лец мнла моя ГаҒо. Але ше мн врац.

– Щешлїве цн леценє. Н цеплу хвнлю цн жадаме! – внпровадзуе ю н мац. А, на Мнмово пнтанє же кед ше на яр будзе врацац, чн ГаҒа зайдзе до нїх одвнтовала: – Зайдзе, зайдзе, злато мацерово – та вжала Мнму на рукн н дзвнгла внсоко понад свою главу понукаюцн ю: – Помахай ей ище раз. Н поволай. Та прндрзе. Увндрншн. Опатрнц це. Н знова подзековац. – Спущаюцн ю на жем, погласкала ю по чарннх власох н побочкала за червенн лнчка: – Тн, тн мн мнла моя старателько о гускох!

– Мнма ище еден час махала. Н патрела до внсока. За гуску. Дзнву. Док не страцела н тот трецн длугокн шор внчно селяцнх дзнвнх гускох. Далеко. Там дзе тераз цепло. А до нас ше уцагуе жнма.

Жима

Шніг завеє з густих хмарох,
зрадую ше дзеци,
през облак вше патра, крича:
Гей, шніг пада, леци!

А вон пада як кед би ше
мотилі роєли
и зоз билима кридлами
мило трепецели.

Пада, пада и напада
скоро до колена,
цали швет ци єдна плахта
било обилена.

Гавриїл Костельник

НА ВАЛАЛЄ

Миц, миц,
гу мнє придз.

Гав, гав,
лабку дай.

Му-у, му-у,
и я ту.

Ме-е, ме-е,
занєдзбай ме.

Ко-ко-да, ко-ко-да,
вона зна,
же то так.
И лєм так.

На валале
и вашаре,
як на лярми
и на фарми.

Любица Гаргай

РОВНІНО МОЯ

Ровніно моя
ровна и красна,
така ши мила
як мац ми власна.

Ту сом родзена
и ту иснуєм,
цали свой живот
тебе даруєм.

Ровніно моя,
родими краю,
тебе я шпивам
у каждым гаю.

А кед вчас рано
слунко виходзи,
найкрасши слички
тебе приводзи.

У зарну жита
твойо богатство,
у вредних руках
твойо наслідство.

У мирней рики
твоя надія,
белавим небе
дзе хмарка пліва.

Ти ми наймилша
веліка радосц,
у тебе мила
чека ме старосц.

Роки преходза,
а я щешліва,
же сом у тебе
живот прежила.

Любица Гаргай

ПЕРШЕ ПУТОВАНЄ ЄДНЕЙ ШНІГОВЕЙ ПАХУЛЬКИ

– Народзела сом ше дас пред тижньом на небе понад Норвежску и такой сом рушела на свойо перше путоване! Ле-цела сом понад бреги, леси, рици, поля и городи, и мушим припознац же сом ше барз наживала билей красоти! Вшадзи кадзи сом лецела билело ше од билих пахулькох шнігу! – радошне гварела била пахулька з Норвежскей.

– Го-го-го! – од шерца ше нашмеяли пахульки котри шедзели на лівим боку школского будинку и при тим радошне кляпкали з ручками.

– Га-га-га! – од шерца ше нашмеяли пахульки котри шедзели на правим боку школского будинку и при тим и вони радошне кляпкали з ручками.

– Медзитим, найвекшу награду доста-ла сом кед сом злетла на нос єдней седемрочней дзивочки, школярки першей класи, а вона радошне гварела так: „Опать, Геленко, яка ми прекрасна шнігова пахулька злетла на нос! Я барз любим жиму и стриберни шнігово па-

хульки!“

– Го-го-го! – од шерца ше нашмеяли пахульки котри шедзели на лівим боку школского будинку и при тим радошне кляпкали з ручками.

– Га-га-га! – од шерца ше нашмеяли и пахульки котри шедзели на правим боку школского будинку и при тим радошне кляпкали з ручками.

– Медзитим, праве теди задул благи ви-тор и однесол ме на школски будинок, медзи вас, мили шестри и браца пахульки! Ту ми барз крашне, прето же ше на миру можем припатрац на дзеци у школским дворе и їх бависка на шнігу! – закончела споведз шнігова пахулька з Норвежскей.

– Дзекуюци нам, шніговим пахульком, живот на Жеми наисце барз красни! – мудро заключела найстарша и найму-дрейша пахулька на школским будинку.

Яким Пушкаш

НЄ СЦЕКА ШЕ ДО ШВЕТА КЕД БАРЗ ЖИМНО И ЗМЕРКА ШЕ!

Владо бул школяр трецей класи осно-вней школи у єдним городу у восточ-ней Славонії. Каждей стреди з окремно радосцу одходзел до школи, прето же

остатню годзину на розпорядку була информатика.

– Най жию компютери! Кед вирошнем бизовно будзем информатичар! – знал

часто повесц.

По приходу зоз школи руцел би школьску торбу, жимски капуцик, шапку, шал и рукавици на фотелю у дньовней хижи и такой шедал опрез компютера и бавел вшелїяки компютерски бависка. Але, остатней стреди мац надумала ви-меніц дзепоедни звикнуца у вязи компютера!

– Владо, сине, модлім це же биш перше полудньовал, потим ришел домашні задатки з математики и других предметох, а аж потим ше можеш бавиц на компютеру! – гварела мац зоз кухні.

– Не мам ніч зробиц за ютре! – гварел Владо.

– Можебуц, але перше мушиш полудньовац, потим Шаркови однесц косци, вец ше дакус одпочинуц... – чишлела мац.

– Добре, добре, идзем полудньовац! – гварел Владо.

Потим нашвидко полігаль юшку, поедол фалаток якогошик печеного мяса з варенима кромплями и мишану шалату и – шеднул опрез телевизора!

– Владо, сине, думам же сом ци не гварела же биш шеднул опрез телевизора, але дацо цалком инше! – гварела мац.

– Добре, добре, такой загашим ТВ! – гварел Владо.

Вец зоз жимского капуцика винял мобилни телефон.

– Владо, ти насправди ані на хвильку не можеш без компютера, ТВ и бавискох на мобилним телефону?! – чудовала ше мац.

– Можем! Хто гвари же не можем? – бранел ше Владо.

– Я гварим! То не добре за очи! Окрем того, недостаточне ше рушаш! – тераз уж зоз повисшеним гласом бешедовала Владова мац.

– Випатра же мне ніч не допущене у тим

обисцу! – розчаровано гварел Владо.

– Не правда! Але правда же недоста-точно часу препровадзуеш на швижим воздуху! – уж ше покус гнівала мац.

– Добре, добре, такой носим Шаркови косци и вец ше дакус затримам на дво-ре, на швижим воздуху! – гварел Владо. Дакус познейше ходзел по дворе и жубротал.

– Мне ніч не допущене! Мне ніхто не любии! Прето сцекнем до швета! – роздумовал наглас.

Потим енергично вишол з двора на улїчку и рушел спрам центру городу. Неодлуга го почал провадзиц якишик пес!

– Не провадз ме, але идз дому! – гварел псови, але пес го очиглядно не зрозумел, прето же го предлужел провадзиц и при тим весело махал зоз хвостом!

Кед Владо сцигол опрез самопослуги, вец надумал купиц фляшку води и да-яки кекси за драгу, прето же ше до шве-та не идзе смиядни и гладни! Кед после пол годзини вишол зоз самопослуги, уж ше змеркало, було жимно и попада-вал дробни шніг.

– Випатра же сом не вибрал найлєпши дзень за сцекане до швета, але ту ше ніч не може! – роздумовал полугласно и рушел у напяме гайзибанскей стані-ци. Дагдзе на пол драги го почали сцис-кац жимски ципели и барз ше задихал, прето же не мал кондиції.

– Думам же жима и час кед ше почина змеркац не найвигоднейши за сцекане до швета! До швета сцекнем под час летного школского розпусту, можебуц, прето же теди цепо и красна хвиля, дні досц длугоки и позно ше змерка! – мудро заключел Владо, обрацел ше на улїчки и помалючки рушел у напяме свойого дому и свойого компютера.

Яким Пушкеш

Брила

Збуло ше то под час жимского одпочивку. Нападало шнігу, нам дзецом, по шию, а мрази були такі моцни же аж конари опадовали з древох, та од бавеня на дворе, доліни и на ярашу не було ніч. Бавели зме ше нука, коло цеплих пецох. Було нам допито, але на таку моцну жиму зме не шмели виходзиц. Часто зме и до поладня були под перинами, дрільяюци ше и вирґаюци єден до другого бо зме спали по двома на єдней посцелї. Чекали зме най руски пец добре загреє хижу, та зме аж вец ставали.

Раз нас оец зобудзел додня рано. Вонка ище було цма. Пошедали зме и кліпкали як жаби у мутлянки. Чухали зме очи не знаюци цо ше збува.

— Мац и я идземе до Кули. Врациме ше аж попладню, а ви поставайце и натопце до пеца. Знаце як ше то роби! — гварел оец.

— Гей, гей, знаме! — одвитовали зме такі поспани.

Черкла капурка. Родичи пошли, а ми ше почиряли до снох.

— Ставааай! — скричал Яким моцно, як кед би хижа горела. — Уж єденац годзин, а ми не натопели! Швидко ставайце!

Повискаковали зме зоз посцельох як катонаци и пооблекали ше. Не важне же я обул братово ботоши, а вон мой триков. Понаг-

ляли зме цо скорей натопиц. Ми з Генем виняли брилу, а Яким привлекол два снопи кукуричанки. Дрилели зме их до пеца, поприцискали з кочергу, бо ше лєдво месцели, и подпалели зме огонь. Кукуричанка бовчала, аж пращало. Повибеговали зме на двор, до грубого шнігу, та зме патрели як ше кури з комина. Вец зме з ожогом пошпиртали огонь най цо скорей прегори. Облапяли зме пец чекаюци же ше зогреє скорей як ше родичи враца. Велька червена жирячка у пецу прелівала фарби, та була раз лилова, раз жовта, вец белава... Як кед би на нас джмуркала и гуторела же обисце дораз будзе цепле...

Яким нас послал до хижи, а вон остал у приклеце заврец пец. Одложел ожог и кочергу на место. Неодлуга дуркла капурка. Пришли родичи. Ище анї не вошли до хижи, а уж зме чули мацеров глас:

— Яй, хлапци! Забули положиц брилу до пеца! Пошла цеплота до комина!

— Добре, добре... положим я брилу. Важне же натопели — бранел нас оец.

Яким ше анї не стресол. Мирно шедзел и читал „Робин Худа“, а чи нароком, чи случайно не положел брилу до пеца, вецей не було важне. Було цепло.

Владимир Дудаш



Древени цукрики

Неодлуга будзе Крачун. Знали ми то з братом бо наша мац и два раз до тижня ишла до дутяну и ище вше дацо куповала, та такой зоз тоту штаницлу до ормана „под ключ“. Вше зме ше питали мацери:

— Мамо, цо ши купела? — Вона ше лем ошмихла и одвотовала:

— Будзеце видзиц на Крачух кед будзеце добри...

Єдного дня мац пошла до Кули и знали зме же ше пошвидко не враци. Оец робел у заднім дворе, правел штранґи за конї, бо нам оец бул штранґар, та мал вельо роботи. Остали зме з бартом сами у хижи и

дакус ше бавели, райзовали по старих паперох. Одразу, попатрим на орман, а вец на брата, вон на мнє.

На ормане дзверка отворени, мац их забула заврец од понагляня на автобус. Закукли зме на фиронгочку на дзверох и до двора, а оца нет, сигурно пошол до валалу по даякей роботы. Праве щесце.

Почали зме вицаговац штаницли зоз ормана, отверац их най видзиме цо єст у нїх — у тей штаницли сухи шлївки, у тей шкатулки гомбулі зоз златнима цверенками, а ту лампочки и Ангелчки!

— Владо, Владо — весело скричал Ґено — Ту, у тей шкатулки длуговасти цукрики.

Кед сом попатрел до штаницли, цукрики ше лем прелївали у жовтих, червених, билих, лилових фарбох — були обмотани зоз такима златками. Такой ми преробели „колеска“ у главы.

— Мам идею! — потолковал сом братови цо будземе робиц. Поврацали зме шицко назад до ормана на свойо место як и було, же би нїхто не видзел же рушане, лем зме вжали штаницлу зоз цукриками.

— Бер цукрики и нож зоз кухні и за мну до шопи! — розказал сом братови. Пошли зме до шопи и просто гу вигризком. Зоз снопа вигризкох вицагнул сом таку єдну грубу як цукрик.

— Дай ми нож! Положел сом цукрик гу вигризки и вирезал таки длугоки кукуричанки яки були цукрики и — чмигай нука до хижи най оецц на нас не наидзе бо вец будзе...

Док Ґено мерковал през облачок чи оецц наидзе, я помалючки одмотовал златка зоз цукрикох та кладол кукуричанки и так их „майсторски“ закруцовал ягод „фабрични“ же би ше не видзело же рушане. Робота швидко була поробена. Зоз цукриками зме ше подзелели, а полну штаницлу врацели на исте место до ормана дзе и була.

Пришол Крачун. Мац крашне оквицела крачун зоз гомбулями, лампочками цо кліпкали, стриберними шпаргочками и цу-

криками котри вишели на шtrandжочкох у красних фарбох хтори ше прелївали медзи желенима конарами. Ми з братом лем попатрали на цукрики и не знали зме яки то будзе карй, бо зме похопели же зме недобре поробели, а не шмели зме нїч повесц. Прешли швета, вельо койчого зме зашпиляли, од радосци и позабували на нашу „идею“ зоз цукриками. У школи зме ше хвалели хто кельо достал од своїх кумових и так час преходзел. Єдного дня мац нас поволала до хижи та нам гварела:

— Тераз будземе розквицовац крачун та ми треба ваша помоц. Не мали зме кадзи, мушели зме послухац и у цихосци оконцовац цо мац гутори.

— Я тераз знєем турню, ти ю Владо полож до шкатули, гомбулі складай до другей, а ти Ґено, познїмай цукрики бо то ше не може розбиц и кладз их до штаницли єден по єден. За кратки час крачун бул розквицени. Мац така радосна шедла медзи нас на лавочку коло пеца та гварела:

— Но, кед сце були таки вредни, тераз ше можеце подзелїц зоз цукриками най не стоя до рока, нарок купиме други.

Попатрели зме з Ґеном єден на другого, питаючи ше цо тераз робиц. Вон помали винял єден цукрик зоз штаницли, помали го одмотує, я на нього патрим, а мац шицко спод ока провадзи и чека.

— Вежні и ти Владо, цо же, не є вам ше цукрик. Немогуще!

Мац нас погласкала обидвох по власох, притулела гу себе и гварела:

— Тераз сце таке поробели и нїгда вецей, не виволам оцови, то будзе наша тайна, але твардо обецайце...

— Обецуєме ци, мила мамочко же таке вецей нїгда не поробиме и будземе добри, и же вас зоз оцом будземе слухац. Пребачце!

— Тераз на роботу, поєсц тоти цукрики! Мац так нїби нагнївано на нас.

Зоз вельким задовольством тоту роботу докончели зме до конца.

Владимир Дудаш Иванов

У драже...

Вонка захладло. Жима нам пришла. Почало рихтанє за Крачун. Миколай уж прешол. Дні радованя, дарованя и стретаня пред нами. Велї з нас у тей нагоди будземе у драже. Дахто лєм до сушедней улїчки, други до другого вала-лу, а даєдни аж и до далекого швета...

Нїч то не нове, бо уж у Євангелїї читаеме же ше и при самому родзеню Исуса у Вифлеєму Юдейским так исто случовало. История ше повторює. И теди велї були у драже. Мария и Осиф рушили з Назарету до Вифлеєму. Там за нїх не було места, та обок варощку Вифлеєму ноцовали у єдним вертепу котри бул у пещери под брегем вифлеємским, у котрим ше вец и Исус народзел.

Окрем нїх читаеме же у драже були и пастире, котри як перши сушедово пришли привитац новонародзене дзецко Боже. У драже бизовно було и сушедство и родзина, алє и з далека приходзели госци. Троне мудерци, котри були источасно и владаре (царове) з далекей Перзїї, на ґамилох пришли перше до Єрусалиму ґу колеґови царови Иродови, а вец зачудовани же вон не упуцени до народзєня Месиї, предложели гледац далєй и нашли Исуса у недалеким Вифлеєму. О тим шицким у богослужєньох Крачунских дньох вельо раз у колядох, тропарох, библийних виривах и других текстох слухаеме. Уж з горе спомнутаго видно же Крачун швето порушаносци, швето путованя, як цо цали наш живот єдно вельке путованє котре рушело з нашим родзєньом. Крачун не швето ушедзєносци и завартосци до свойого обисца... То

знали и нашо стари. Прето ишли колядовац до своїх найблїзших и до сушедових. Радовали ше тому обичаю и вешелели идуци од дзверох по дзвери и колядуюци на щєсц Христови и радосц шицким у обисце.

Тиж важне же би тото „путованє“ було з дзєчносцу... Видзиме же пастире, ангели, аж и тоти спомнути троне царове з вельку радосцу и зацїкавеносцу рушили стретнуц ше з Исусом. Не знали вони напредок як то будзе, ані дзе точно будзе. У драже часточно випитовали, бо мали барз вельку дзеку там дзе рушили и присц. Випитовац и нешка цалком у шоре. Як дзеци маме право достац на велї нашо питаня одвити. Так рушили тоти нашо троне царове и, дакус по правей драги, дакус блукаюци, нашли Новонаредзєного Месию. Кед би голем теди мали GPS и навіґацію... А можебуц же праве прето же ю не мали, авантура путованя була векша, подвиг вимагал шмелосц, а потрафєни цїль резултовал з вельку радосцу.

На драгу ше нїґда не ишло празних рукох. И мудерци и пастире ношели дари, же би даруюци зоз того хто цо мал, прияли єден дзєцински ошмих и Божи благослов котри вецєй вредза як шицки богатства швета. Праве щєсцє не ма цену! Нешка велї дзеци, окреме у богатим швецє маю шицко, алє су часточно нещєслїви, нервозни, бездзєчни. Ту треба роздумац кажде з нас. Яке я дзецко? Чи ше знам дачому щиро радовац, чи лєм дудрац? Можебуц мам шицко, лєм радосци не, нагода ю у крачунских дньох знова найсц. Найвекши

дарунок котри нащивителе Ісусови ношели, були вони сами. Ішли упозна, стретнуц, дожиц Ісуса.

Нам остава питане: „Чи я того Крачуна гледам найсц Ісуса, чи останем лем при ядловцу и столу? Ісуса, знаме, мож стретнуц з другим и у другому. Крачун фамелийне швето, але не швето фамелії. Крачун швето котре приноси зоз собу мир, але є не швето миру. Мир знак благослову, а благослов дар Божи. Конечно, Крачун швето народзєня Ісуса Христа, та важне же бизме ше у тим швецєню з Ісусом и стретли и нащивели го.

Слухаюци, читаюци и здогадуюци ше красних и обробєних приповедкох о родзєню Христовому, не будзме лем слухаче, ужийме ше и сами! Путуюци до наших наймилших, идуци и страюци ше з другима людзми, не забудзме винчовац єдни другим, од шерца, з радосцу. Окреме тим котри можебуц не маю блізкаго же би им повед лем два цепли слова: „Щєшліви Крачун!“

У тим и таким духу шицким щєшліви Крачун и крачунски швета, и благословени Нови рок! Христос раждаєся (Христос нам ше народзує) – Славимє єго (славме го) !!!

Помож пренайсц драгу
тром царом до Вифлєму...



*Родзєне Твоє, Христе Боже наш,
ошвицєло шветови шветлосц розуму,
бо у нїм гвиздознаґци з гвизду упуцєни,
кланц шє Тебе - Служку правди,
и тебе збачиц на висоти востоку,
Господи слава Тебе!*

(Тропар Рождєства)

Богатство ешені

Дзеци требае учиц же би були подзековни природи за шицки дарунки котри нам дава. Прето ше каждого року по наших школах означуе Дзень хлеба. У ПШ Миклошевци з тей нагоди 24. октобра дзеци зоз учительками порихтали пригодну програму за родичох, а школу наживели и представителе Општини. Школяре ше представели зоз драмску сличку «Клацок», у котрей ше и танцовало, и шпивало, и дакус бавело стари руски бависка. Дзеци добре научели поручене сказки «Хто не роби, тот и не е», але того дня були шицки вредни: мацери и баби порихтали смачни лакотки, а дзеци ше потрудзели розвешеліц их зоз веселу програму. Потим паноцец Яким Симу-

нович пошвецел єдло, а дзеци и родичи коштowali смачни лакотки и предлужели приємне дружене у школи.

Ище єдень пригодни датум вше дзечне дочекую нашо школяре, а то Дзень яблукох котри ше означуе 20. октобра. Наша школа ма и задругу котра ноши мено по тей хасновитей и здравей овоци. Миклошевски школяре у школи часто добиваю яблука и другу овоц, котру обезпечуе Министерство образования през школски проект «Овоцова схема». Можеме повесц же нашо дзеци свидоми здравственей квалитети яблукох и любя их есц як швижи, так и у колацох.

Леся Мудри

Пошвецане хлеба





Бависко «Мак»



**Ива Чордаш, Владимир Мишленович
и Андрей Пап**



Най ше пачи!



**Николина Бучко, Анастасия Николитч
и Тина Мединич весели балерини**



Розшпивана перша класа



Шицки любя яблука



Ешень на моім облаку



**Правиме лакотки зоз
яблукох**



Хлеб на столе

ОТРИМАНА 6. МАНИФЕСТАЦИЈА “ПЕРШИ

Манифестација дзецинскей творчосци “Перши аплауз” и того року отримана у Вуковаре. Була то уж шеста манифестација по шоре, а у организацији КУД “Осиф Костелник” Вуковар. Всоботу, 30. септрмбра, уж на 15 годзин госци почали приходзиц, преблекац ше до народно-го облечива и так ше пририхтовац за наступ. На пол штвартей було покладане венца и палене швички за погинутих бранітельох при крижу на уцеку Вуки до Дунаю. Зоз културно-уметніцку програму ше почало на 16 годзин, а у ней наступели КУД “Яким Говля” з Миклошевцох, КУД “Яким Гарди” з Петровцох, КУД “Осиф Костелник” з Вуковару, Дружтво “Руснак” з Петровцох и госцующе горватске КУД “Ловро Ежек” з Мариї Бистрици. Гоч було плановане же ше манифестација, як и прешлих, и того року отрима у хижи Лавослава Ружички, пре завжатосц того простору, манифестација отримана у Горватским доме Вуковар.

На манифестацији од визначних госцох були присутни: Ана Живанович, прочалніца Управного оддзелена за дружтвени діялносци Горо-ду Вуковару, Звонко Костелник, член Совиту за национални меншини Републики Горватскей, Дубравка Рашлянин, председателька Союзу Русинох Републики Горватскей и Агнетка Балатинац, Представителька рускей националней меншини Осецко-бараньскей жупаніи.

Наймладши члени домашнього, вуковарского КУД “Осиф Костелник” наступели перши. Представели ше зоз двома соло шпиванками. Клара Миклош одшпивала шпиванку “Родзени дзень”, а Кристиан Миклош шпиванку “Ружи, червени ружи”. Провадзел их оркестер дружтвна, док их за наступ порихтал Владо Русин.

КУД “Яким Говля” зоз Миклошевцох наступело у двох блокох. Були то дзеци младшого и старшого возросту. Од руских дружтвох праве вони мали найвецей учашнікох. Представели ше зоз двома танцами, “Танцовала нина з нину” и “Дзецинска полка”, и з двома шпиванками, “Амрели”, хтору одшпивали Николина Бучко, Анастасія Николич и Валентина Мединич, и “А дзе идзеш Геленко, Геленко” хтору одшпивали Ива Чордаш и Владимир Мишленович. За наступ их порихтали Виолета Гирйовати и Леся Мудри.



Вуковарски гудаци



Дружтво



Кристиан Миклош



КУД „Ловро Ежек“



КУД „Яким Гарди“ Петровци



Миколшевск

Учашніки манифестацији Перши аплауз



МЯ ДЗЕЦИНСКОЙ ТВОРЧОСЦИ АПЛАУЗ”



„Руснак“



КУД „Яким Говля“ Миклошевци



Мария Бистрица



Клара
Миклош



ки балерини



Миклошевска старша
танечна група



Зоз Петровцох пришли члени КУД „Яким Гарди“ хтори ше представели зоз єдним танцом под назву „Катарина“. Було то цикаве виводзене танцу, бо у хореографії медзи вецей хлапцями наступело лєм єдно дзивче. Хореографию обдумал и за наступ их порихтал хореограф Звонко Костелник.

Дружтво „Руснак“, тиж зоз Петровцох, представело ше зоз вецей шпиванками. Матея, Далия и Габриел одшпивали шпиванку „Ти шугаю, шугаїчку“; Лариса, Вероника и Луция шпивали „Ишло дзивче по воду“; Матея Шовш по перши раз як солистка у провадзеноу групи шпивачох одшпивала писню „Гей, Дунаю“; на самим концу шицки ведно зашпивали „Зродзели ше тарки“. Шпивачох увежбала учителька Наталия Гнатко, а матрици порихтал професор музичного Даниел Служек.

На самим концу програми наступело и наймасовнейше дружтво того пополадня, а то госцуєце, горватске дружтво КУД „Ловро Ёжек“ зоз Мариї Бистрици. За тото дружтво цикаве повесц же вони масовни у шицких своїх секцийох и хвильково маю 285 активних членох. Дзецински секції им тиж масовни, маю пейц танечни секції розпоредзени од предшколского та по основношколски возраст, а наволюю ше „Тичеки“, „Жвеглице“, „Срчека“, „Страньчице“ и „Коловрти“. За тоту нагоду до Вуковару пришла група „Страньчице“, а одтанцовали танец под назву „Мало Загоре“ у хореографії Миряни Мицак. Провадзел их оркестер под руководзеньом професорки Татяни Ленарт.

Конферанса водзена двоязично, по руски и горватски, а водзела у Мария Закалюк. Манифестация и того року отримана зоз финансовой потримовку Совиту за национални меншини Републики Горватскей и Городу Вуковару.

„Перши аплауз“ закончел зоз вечеру за шицких учашнікох програми у ресторану „Нада“ на Лушцу.

Шицки културно-уметніцки дружтва з боку домашніх достали подзекованє и дарунок на памятку за тот святочни дзень.

Любица Гаргай

Роздумуйме екологічно



Садзенє квеца



Украшиц околїско



Залїванє младнїка



**Копанє
дзири
за нове
древко**



**Садзенє
древка**



**У офарбених
автомобилских
гумох**

**Фарбенє
автомобилских
гумох**

Тей ешенї у Миклошевцох святочно бул отворени рециклажни двор. Школяре ПШ Миклошевци за отверанє почали ше рихтац вельо скорей, жадаючи украшиц простор опрез рециклажного двора. З помоцу учителькох и роботнїкох општини дзеци офарбели стари автомобилски гуми, поскладали их у форми квета, гуми наполнели зоз гліну и до нїх посадзели квеца. На таки способ школяре сцели наглашиц на потреби роздзельованя одпаду и доказац же ше не муши кажди одпад руцац до шмеца, але ше велї ствари можу похасновац на иншаки, креативни способ.

Миклошевски школяре участвовали у ище єдней екологіней акції под назву «Жадам древо». «Жадам древо» - так ше вола проект видавательскей хижи Профил Клет зоз котрим ше намага спонукац дзеци роздумовац екологічно, виховац у нїх одвичательносц спрам нашого околїска як залогї за красшу и здравшу будучносц. Як учашніки у тим проекту школяре ПШ Миклошевци достали древко патулястей яблоньки, котре посадзели у школским дворе. Понеже ше дзень кед ше садзело древко поклопел зоз родзеним дньом єдного од школярох, Андрея Папа, древко зме навалали йому на чесц. Та най нам рошне Андрейова яблонька!

Леся Мудри



Украшени рециклажни двор



Кажди школяр посадзи по єдно квеце



Фарбенє велькей жардинєри



Чудесни швет



Од заренка писку по бисер

Кед ше школька дагдзе очкодуе, до ней може войсц стране цело — заренко писку або даяки паразит. Кед ше таке дацо случи, школька ше бранї так же вилучуе єдну чечносц хтора ше вола седеф. Седеф вец окружуе тото стране цело и так зоз часом настава кулька, векшином стриберно-била, але може буц и другей фарби. Тота кулька то бисер.



Чаривносц пахульки

Кед ше температура на жеми досц спуци, водова пара у хмарох ше залядзуе. Так наставаю шнігово кристали. Кед таки кристали поставаю чежки, падаю долу на жем. У паданю меняю свою форму бо ше окрцаю, верца, збиваю и скапчую з другима, и так настава шнігова пахулька. Єдна шнігова пахулька може мац од 2 по 200 шнігово кристали. Раз кед спадню на жем, пахульки траца свою форму и поставаю округли. Нет два єднаки пахульки -кажда пахулька єдинствена!



Морйо хторе швици

Биолуминисценция то способносц организмох же би сами створели шветлосц и так швицели. Нам найпознатши биолуминисцентни организмем то швицаци хтобак (*криесница*).

Постоя и фитопланктони (рошлінски планктони — остатки рошлінских организмох) хтори швица кед су неспокойни. Найчастейше ше то случуе кед морйо полне габох. Теди велї плажи (коло Малдивох, у Австралиї, на Тасманиї, коло Японцу...) „швица“ и то цикави велїх нащивительох.

Мануела Дудаш

КОРПА ЗА ШМЕЦЕ

У тим числу Венчика порихтали зме вам еден едноставни и практични мини проєкт. Тоту корпу за шмеце годни сце лєгко и швидко направц зоз картонох за вайца.

Потребни материял:

1. Картони за вайца (6 фалати)
2. Шпарґа (36 фалати, длужини 20 цм)

Потребни прибор и алат:

1. Ножнічки
2. Ленийка длужини 30 цм
3. Графитни клайбас

Розпорядок роботних поступкох:

1. Пририхтованє шпарґи
2. Дзиравенє дзиркох на картонох за вайца
3. Вязанє картонох зоз шпарґу
4. Одштригованє звишку шпарґи

Роботу на тим мини проєкту олегдаю вам фотографії котри шлїдза. Вони указую правилни розпорядок виводзєня роботних поступкох и правилне хаснованє прибору и алату.



Потребни материял, прибор и алат.



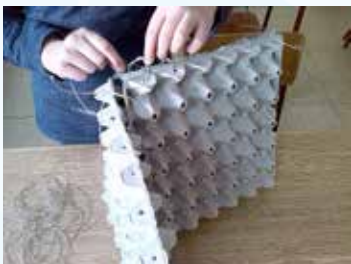
Перше ше рихта шпарґа з котру ше буду вязац картони за вайца.



Вец ше з графитним клайбасом дзиравя дзирки на концох картонох за вайца.

Шлїдзи вязанє картонох зоз шпарґу. Зоз штирома шпарґами котри ше прецагую през направени дзирки вязу ше перши два картони. Шпарґу нє треба барз зацаговац!





После того кладзе ше треци бок...



... вец штварти...



... и ПИЯТИ.



Звишок шпарги ше одштригуе
(даскельо милиметри споза гузла).

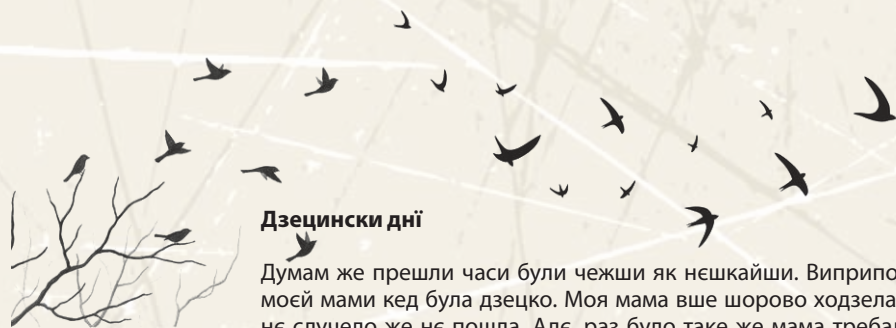


На корпу за шмеце потребне положиц верх. Вон ше тиж вяже зоз шпарґу, але лабавше у одношеню на боки и дно корпи.



И готове! Ваш мини проєкт закончени.

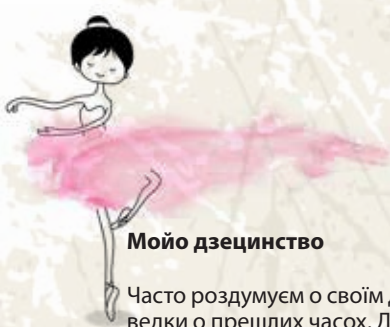
Мирослав Парошкai (на руски преложела Вера Павлович)



Дзєцински днї

Думам же прешли часи були чєжши як нєшкайши. Виприповедам вам цо ше случело моей мами кед була дзєцко. Моя мама вше шорово ходзела на фолклор и нїґда ше єй нє случело же нє пошла. Але, раз було таке же мама требала исц на змаганє у танцу. Тот дзєнь, пред змаганє, моя мама забула папучи за танєц под столом у дньовей жижи. Мамова мама, моя баба, ше нагнївала на ню. Мама нє пошла на змаганє, а баба ю ище и виписала зоз фолклору. Мама вецей нїґда нє ишла на фолклор. Зрозумел сом же лепше буц дзєцко кед родичи щєслїви и весели, як цо кед су нє таки. Думам же ше нєшка способ вихованя прєменєл, родичи и учителє, одроснути ше прєменєли. Нє пача ше ми прешли часи кед ше дзєци бали одроснутих и кед их одроснути били. Вельо того нєшка иншакє. Дзєцом у дзєцинствє крашнє кед ше бавя и забавяю, кед ище нє маю вельки бриґи. Мнє прето моео дзєцинство краснє, любим ше бавиц, рисовац и уживац у живоце. Думам же дзєцинства розлични у рижних жємох. У даєдних часцох швета живот людзом барз чєжки, а у даєдних лєжки. Прето ше я радуєм свойому животу и думам же би ше шицки дзєци требали радовац своїм дньом.

Алекса Сабадош, 7. класа, Вуковар



Мойо дзецинство

Часто роздумуем о своїм дзецинстве и о тим як ше дзеци дараз бавели. Любим слухац бабово приповедки о прешлих часох. Думам же дзеци скорей мали барз цикави дзецинства. Скорей не було копютери, та ше дзеци найчастейше бавели вонка на швижим воздуху зоз своїма пайташами. Дзецинства од давних дньох щешліви кед ше дзеци бавя у дружтве – зоз пайташами и пайташками. Любим же сом дзецко бо дзеци не маю ніяки проблеми, лем гевти у школи. Барз крашне ше складам зоз своїм дружтвом, а найкрасше тото же медзи нами нет непорозуменя. Гоч ми тераз маме компютери и „мудри телефони“, щешліва сом же ше у моім дружтве знаме и на иншаки способи бавиц. Мойо наймильше бависко на джмурки. Жаль ми же держави у швецe не єднак розвити, та дзеци не маю єднаки дзецинства. Шицки ше дзеци требаю радовац и буц щешліви у дзецинских дньох, бо кед нарешню шицко ше премени.



Дария Рац, 8. класа, Петровци



ПИСМА СВЯТОМУ МИКОЛАЙОВИ, ОД ШКОЛЯРОХ 4. КЛАСИ З ПЕТРОВЦОХ

Мили Миколаю!

Бул сом добри того року. Помагал сом татови и слухал сом го. Сам сом чухал своєю ципели. Думам же сом заслужел дарунок. Жадам дацо за себе и брацикох. Чекаме це шицки!

Сергей Рац, 4. класа, Петровци

Мили Миколаю!

Того року була сом добра. Слухала сом родичох, учительох, брата, бабу и діда. Учела сом за испит. Жадам єдно бависко.

Инес Миланович, 4. класа, Петровци

Святи Миклаю!

Була сом добра та це чекам и того року. Вредно сом ше учела, а задачу сом писала вше шорово. Жадам Барбику и дакус лакотки.

Далия Лойдл Джуджар, 4. класа, Петровци

Мили Святи Миколаю!

Того лета бул сом добри. Помагал сом родичом, братови и шестри. Чижмочки сом сам очухал. Чекам це и того року. У чижмочки обчекуем бависко.

Габриел Гарди, 4. класа, Петровци

Мили Миколаю!

Того року бул сом барз добри. Слухал сом родичох, писал задачу и крашне ше бавел з пайташами. Барз бим любел же би уж падал шніг. Кед ми ше випольні жадане, то ми будзе дарунок.

Лука Медєши, 4. класа, Петровци

Святи Миколаю!

Чекам це и того року. Була сом добра и помагала оцови и мацери. Шорово сом учела и писала домушню задачу. Жадам бекку Барбику и даяки лакотки.

Елинела Пап, 4. класа, Петровци

Мили Миколаю!

Бул сом добре дзецко. Помагал сом своїм родичом и шестром. Бул сом вредни и послухни и у школи. Жадам дакус лакотки.

Андрей Ралиш, 4. класа, Петровци

Мили Миколаю!

Була сом добре дзивче, шестра и школярка. Слухала сом родичох, учительох и бавела ше з брациком Борисом. Од Тебе обчекуем прибор за правене наруквицох, а за брацика авточко.

Матяя Шовш, 4. класа, Петровци

Мили Миколаю!

И того року бул сом добри и послухни та обчекуем дарунок. Жадал бим лакотки и авион на далінски.

Саша Бильна, 4. класа, Петровци

Мили Миколаю!

Була сом добра. Помагала сом родичом и баби. Слухала сом учительох и крашне ше дружел зоз своїма пайташами. Жадала бим бависко My little рону и прибор за правене наруквицох.

Анамария Сабадош, 4. класа, Петровци



ПИСМА СВЯТОМУ МИКОЛАЙОВИ ОД ШКОЛЯРОХ 4. КЛАСИ З ПЕТРОВЦОХ

Крачунски дні

Крачун нам приходзи
до фамелії любов приноси.
Колачи ше печу, шицки радосни.

Крачун, Крачун, придз нам ти,
принеш нам щешліви дні.
Пах едзенья най ше шири по цалей хижи.

А ноц пред Крачуном коляди о Сину Божому
ведно зашпивайме и шерца му подаруйме.
До Саночного з нашмеяними тварами пойдземе.

Дзеци любя квициц крачун, а ту достаню и дарунки,
були добри цали рок, учели, а
и старшим помагали.

На Вилію цала фамелия ведно.

Най радосни Крачун и крачунски швета шицким буду!

Лорена Медєши, 7. класа, Петровци

ПИСМА СВЯТОМУ МИКОЛАЙОВИ

Святи Миколаю!

И того року од Святого Миколая обчекуем дарунки. Любела бим нови каламар, древени фарби и заструговач. Була сом барз добре и послухне дзивче. Шорово сом писала домашні роботи и помагала у доме, та ше наздавам же жадани дарунки найдзем у чижмочки.

Ана Еделински, 3. класа, Петровци

Святи Миколаю!

Шедзим и роздумуем чи сом заслужел дарунки од Святого Миколая. Так, чижмочки и ципели сом сам очухал, писал сом домашні роботи, слухал родичох и бабу. Любел бим достац лакотки, бо их барз любим.

Даниєл Сабадош, 3. класа, Петровци

Святи Миколаю!

Того року у чижмочки обчекуем лакотки бо думам же сом бул послухнейши. Слухал сом оца и мацер, баби сом помагал ношиц води и крашне сом ше бавел з пайташами.

Ален Еделински, 3. класа, Петровци

Милиц Миколаю!

Бул сом добри того року. Помагал сом татови и слухал сом го. Сам сом чухал своей ципели. Думам же сом заслужел дарунок. Жадам дацо за себе и брацикох. Чекаме це шицки!

Сергей Рац, 4. класа, Петровци

Милиц Миколаю!

Того року була сом добра. Слухала сом родичох, учительох, брата, бабу и діда. Учала сом за испит. Жадам едно бависко.

Инес Миланович, 4. класа, Петровци

Святи Миколаю!

Була сом добра та це чекам и того року. Вредно сом ше учела, а задачу сом писала вше шорово. Жадам Барбику и дакус лакотки.

Далия Лойдл Джуджар, 4. класа, Петровци

Милиц Святи Миколаю!

Того лета бул сом добри. Помагал сом родичом, братови и шестри. Чижмочки сом сам очухал. Чекам це и того року. У чижмочки обчекуем бависко.

Габриєл Гарди, 4. класа, Петровци

Милиц Миколаю!

Того року бул сом барз добри. Слухал сом родичох, писал задачу и крашне ше бавел з пайташами. Барз бим любел же би уж падал шніг. Кед ше ми виполні жадане, то ми будзе дарунок.

Лука Медєши, 4. класа, Петровци

Святи Миколаю!

Чекам це и того року. Була сом добра и помагала оцови и мацери. Шорово сом учела и писала домашню задачу. Жадам бабку Барбику и дяки лакотки.

Елинела Пап, 4. класа, Петровци

Милиц Миколаю!

Бул сом добре дзецко. Помагал сом своїм родичом и шестром. Бул сом вредни и послухни и у школи. Жадам дакус лакотки.

Андрей Ралиш, 4. класа, Петровци

Милиц Миколаю!

Була сом добре дзивче, шестра и школярка. Слухала сом родичох, учительох и бавела сом ше з брациком Борисом. Од Тебе обчекуем прибор за правене наруквицох, а за брацика авточко.

Матєя Шовш, 4. класа, Петровци

Милиц Миколаю!

И того року бул сом добри и послухни та обчекуем дарунок. Жадал бим лакотки и авион на далінски управяч.




Саша Бильна, 4. класа, Петровци

Милиц Миколаю!

Була сом добра. Помагала сом родичом и баби. Слухала сом учительох и крашне ше дружела зоз своїма пайташами. Жадала бим бависко My little pony и прибор за правене наруквицох.

Анамария Сабадош, 4. класа, Петровци



През улічки,
цихучко, цихучки
на пальцох своїх  приходзи.
Конари зоз себе знімаю златно-жовту
шмату, а дзеци на себе облекаю цеплейше
облечиво. Жима ше уцагла  до наших хижох.
Пах чаю и колачох у воздуху. Пахульки розбавено
свой танец танцюю и нас шицких розвешелюю.
Дзеци ше санкаю и бавя  ше на шнігу.
Грудочка по грудочка и так настане
шніжнік пред нашу хижу.

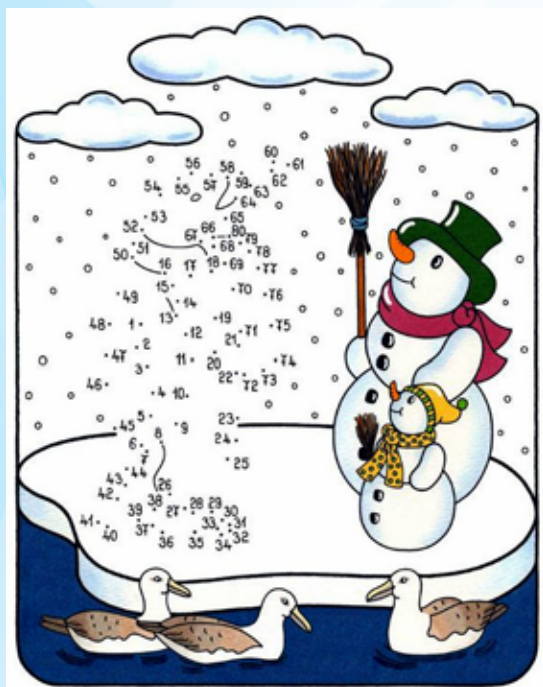
Жимски дні, Нера Салак, 7. класа, Петровци

Приходзи жима

Пахульки били буду падац,
Рукави кратки вецей не можеме ношиц
И рихтаме цепли чижмочки.
Хижочко наша мила, ти така цепла,
Огень у пецику крашне гори.
Добри дзеци ми будземе.
За Крачун вам и поколядуеме
И радосно дарунки обчекуеме.
Жадаме вам щешліви Крачун
И щешліви жимски дні.
Мама ми єдного Мижа у школи,
А вон крашне и крачунски коляди шпива.



**Филип Буила, Небойша Курди, Тео Медєши,
Петровци, Ирина Сабадош, Вуковар, 5. класа**



Шором скапчай числа та
достанеш ище єдну сличку!



Риш лавиринт!



Офарб Елзу, Ану и Олафа!



Шором скапчай числа та
достанеш красну пахульку!

М	И	К	Л	О	Ш	Е	В	Ц	И	Р	О	Ш	Т	А	В
А	И	Ф	О	А	Р	А	Г	О	П	Л	А	Б	Д	А	Л
Р	А	Р	А	Л	К	Ш	У	Н	К	А	О	С	А	А	А
И	Ц	О	К	О	Б	Н	К	А	Я	Ї	Л	И	В	А	Д
Я	И	Ш	П	О	О	А	А	О	Л	Е	С	О	Л	О	О
М	Р	Л	А	С	О	К	С	Т	Л	М	Р	Т	Л	А	К
А	И	Ї	Ш	М	О	Р	Є	А	Е	А	Е	Ї	П	О	О
Г	М	Н	Е	А	Ц	Ї	Н	И	В	М	Н	О	З	К	С
Д	Р	А	Г	А	А	Д	О	Г	Я	А	Ш	А	Н	И	Т
А	Н	А	М	А	Р	И	Я	Л	Г	Н	Д	Я	Н	Р	Е
Л	Д	А	Ч	А	Р	И	В	А	Н	О	И	Н	И	И	Л
Е	Ц	О	Д	А	Р	А	Т	А	П	О	Л	Т	У	Л	Н
Н	К	И	Т	А	Л	И	Я	Я	Я	И	Д	У	С	Б	И
А	О	С	Д	Я	И	Ф	А	Р	Г	О	И	Б	Б	Е	К
П	О	Л	И	Ц	И	Я	Я	И	Ц	А	Р	Е	Н	Е	Г
М	А	К	А	Р	Т	С	И	А	К	С	Р	А	К	А	М

АНАМАРИЯ
 БИОГРАФИЯ
 БОК
 БУНДАВА
 ВИЛІЯ
 ВИНІЦА
 ВЛАДО КОСТЕЛНИК
 ГАД
 ГОЛУБ
 ГЕНЕРАЦІЯ
 ГЕСТИНЯ
 ДАРИЯ
 ДОЛІНА
 ДРАГА
 ИВАНО

ИЛИЯ
 ИТАЛИЯ
 ИСТРА
 КОЗА
 КОЛБАСА
 КОЧ
 ЛАБДА
 ЛАВОР
 ЛОПАТА
 МАК
 МАЦ
 МАКАРСКА
 МАРИЯ МАГДАЛЕНА
 МЕТЛА
 МИКЛОШЕВЦИ

МИРИЦА
 МИРКО
 МОРЕ
 МОСТАР
 НОС
 ОСА
 ОСЕЛ
 ПОГАР
 ПОЛИЦИЈА
 РАДИО
 РОШЛІНА
 РОШТА
 СИН
 СОК
 СУДИЈА

ТРИ
 ШАПКА
 ШКОЛА
 ШМЕТАНКА
 ШОПА
 ШУНКА
 ЯГОДА
 ЯНКО

Кед пренайдзеце за-
 дани поняца достан-
 еце ище едно.
 Ришене: ФАМЕЛИЈА

Лю. Гаргај

1. БЛИХА
2. БРАМУШКА
3. ЇЖ
4. КЕРТИЦА
5. КОБУЛА
6. КУРА
7. ЛЕВ
8. МАЧКА
9. МИШ
10. ОРЕЛ
11. ОСА
12. РИБА
13. ХЛІСТА
14. ЯЦУРКА

Кед пренайдзеце тоти штернац наз-
 ви животиных, достанеце ище едно,
 барз лукаву.

Лю. Гаргај

Б	Р	А	М	У	Ш	К	А
Л	Л	И	Ш	И	М	К	А
И	Є	Е	Б	Л	Ч	Ї	Т
Х	Ш	В	Р	А	Ї	Ж	С
А	К	А	М	О	С	А	Ї
Р	А	К	Р	У	Щ	Я	Л
У	К	О	Б	У	Л	А	Х
К	А	Ц	И	Т	Р	Е	К

Ришене: лішка

Даскельо интересантносци о псох:

- пси зоз людзми жию уж 15 000 роки и за тот час так им приросли гу шерцу же их наволали своїм налепшим приятельом;
- злєкнути пес вше положи хвост медзи задні ноги;
- найшвидши пес на швецє то харт, а може бегац 70 километри на годзину;
- одцисок псового носа єднаки одциску чловекового пальца – може ше хасновац за идентификацию пса;
- пси маю два раз вецей мускули за рушанє ухох од людзох, прето чую гласи на штири раз векшей оддаленосци од людзох;
- пси можю од людзох достац рижни хороти;
- на швецє иснує лєм коло 350 ческих терьерох и то вироятно и найридша файта псох на швецє;
- спрам вигледованьох доказанє же пси мудри як дворочнє дзецко, а способни су розумиц коло 200 слова та и вецей, зависно од файти пса;
- пси знаю буц любоморни кед не достаню награду за дацо направенє, а други пес ю до-

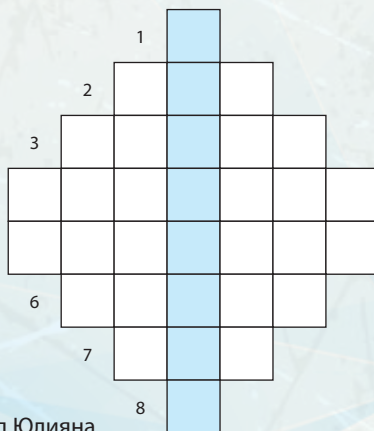
стал. Награда не муши буц иста, лєм най би була;

- шицки домашні пси маю истого предка, а то шиви вовк;
- пси кед шпя, шнію як и людзе;
- пах псом розвитуши и до 50 000 раз як людзом. Исную так витренирани пси же у чловечим организму можю напахац хороти як цо то карцином лебо диябетес;
- пси найчастейше шпя склубачени прето же так затримую температуру цела и чуваю витални органи;
- пси одрастаю швидше у перших двох роках живота, а познейше ше то спомалшує. Перши рок одвитує як 16 при людзох. Кед пес наплні два роки то так як кед человек ма 24 роки. После того кажди идуци рок рахує ше як пейц людских роки. Так, кед пес ма пейц роки вец є на прагу штерацетих;
- пси можю жиц найдлужей 16 роки;
- найновши вигледованя доказали же пси видза швет у трох фарбох и то жовту, белаву и шиви.

Лю. Г.



Помож птїчкѡм доїсц до єдзєня!



1. Сумпор
2. Скрацєнє од Юлианя
3. Може буц асфалтована лебо боса
4. Кнїжка у котрей слова пошоровани по азбучним лебо абєцєдним шорє
5. Птица хтора крашнє шпива
6. Часц швинї; вари ше на Вельку ноц
7. Животиня од хторей ше слон барз бої (коцуризем)
8. Заменовнїк першей особи єднини

У швиких польох: с;Юла;драга;словнїк;соловей;шунка;миш;я
Лю. Гаргай

виноватє: Славєн вивит
нащї Рєпублики Горватскєй
Ришєнє: Рєтїя у восточнєй



Леон Еделински, 3.
класа, Петровци



Ана Еделински, 3.
класа, Петровци



Даниел Буила, 1.
класа, Петровци



Анамария Сабадош, 4. класа, Петровци



Далия Лойдл Джуджар, 4. класа, Петровци



Антонио Пап, 1.
класа, Петровци



Даниел Сабадос, 3. класа,
Петровци



Дарио Джуджар, 2. класа,
Петровци



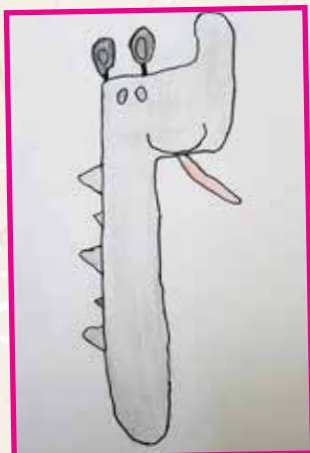
Давид Лехолат, 4.
класа, Стари Янковци



Елиanela Пап, 4.
класа, Петровци



Давид Лехолат, 4.
класа, Стари Янковци



Габриел Црвенкович,
4. класа, Стари
Янковци



Габриел Мудри, 1.
класа, Петровци



Ена Будим, 4. класа,
Стари Янковци



Никола Мрконіч, 4.
класа, Стари Янковци



Габриел Редл, 2. класа,
Петровци



Кристиано Яковлевич, 4. класа,
Стари Янковци



Матея Шовш, 4.
класа, Петровци



Неманя Курди, 1. класа,
Петровци



Марко Сегеди, 2.
класа, Петровци



Марко Иван, 2. класа, Петровци



Сара Губица, 2. класа, Петровци

